

WAT & HOE

TAALGIDS

- Uitspraak
 - Ontmoetingen
 - Eten & uitgaan
 - Onderweg
 - Overnachten
 - Gezondheid
 - Woordenlijsten
- Nederlands - Duits
Duits - Nederlands



Duits

**WAT
& HOE**

TAALGIDS

Vertaling
Brigitte Proeme-Heinze

Aanvullingen en correcties
Els Schrijber (www.taalduiker.nl)

**DE
E
I
T
S**



Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Reisgidsen
- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Wat & Hoe Taalgids Duits is ook als app verkrijgbaar.

Kijk voor meer informatie op:

www.watenhoe.nl

70e druk, 2013

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: De Weijer Design BNO bv, Baarn

Vormgeving: The Enschedé Font Foundry

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 5512 6

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarderen wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 12
- 1.3 Handige rijtjes 12
- 1.4 Datum, tijd en getallen 18
- 1.5 Persoonlijke gegevens 26

2 Praktische zaken 28

- 2.1 Bank 28
- 2.2 Post 29
- 2.3 Telefoon 30
- 2.4 Internet 34
- 2.5 Foto en video 35
- 2.6 Het weer 37
- 2.7 Veiligheid 39

3 Ontmoetingen 41

- 3.1 Algemeen 41
- 3.2 Iemand aanspreken 42
- 3.3 Zich voorstellen 44
- 3.4 Elkaar begrijpen 50
- 3.5 Hobby's 51
- 3.6 Een mening geven 52
- 3.7 Een compliment geven 54
- 3.8 Iets aanbieden 54
- 3.9 Uitnodigen 55
- 3.10 Iets afspreken 56
- 3.11 Iemand versieren 57
- 3.12 Afscheid nemen 59

4 Onderweg 63

- 4.1 De weg vragen 63
- 4.2 Douane 66
- 4.3 Bagage 68
- 4.4 De auto 69
- 4.5 Verkeersborden 69
- 4.6 Het benzinestation 71
- 4.7 Pech en reparaties 71

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 76
- 4.10 Liften 80
- 4.11 Inlichtingen 81
- 4.12 Openbaar vervoer 83

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 97
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 In de sneeuw 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
 - 6.6 Fitness en wellness 114

- 7 Winkelen 116**
 - 7.1 Algemeen 117
 - 7.2 Levensmiddelen 119
 - 7.3 Kleding en schoenen 120
 - 7.4 Kapper 122
 - 7.5 Afrekenen 124

- 8 Eten en uitgaan 126**
 - 8.1 In het restaurant 126
 - 8.2 Bestellen 127
 - 8.3 Klachten 137
 - 8.4 Afrekenen 138
 - 8.5 Uitgaan 139
 - 8.6 Kaartjes reserveren 141

- 9 Gezondheid 143**
 - 9.1 De dokter roepen 143
 - 9.2 Klachten van de patiënt 143
 - 9.3 Het consult 145
 - 9.4 Recept en voorschriften 152
 - 9.5 De tandarts 153

10	In moeilijkheden	155
10.1	Om hulp vragen	155
10.2	Ongelukken	156
10.3	Er is iemand vermist	158
10.4	Verlies en diefstal	159
10.5	Aanranding	160
10.6	De politie	161

Woordenlijsten	163
Nederlands – Duits	163
Duits – Nederlands	215

Woord vooraf

Deze volledig herziene editie van de vertrouwde **Wat & Hoe Duits** is weer flink verbeterd. De hele tekst is ingrijpend gewijzigd en aangepast aan de moderne toerist. U kunt nu bijvoorbeeld vragen of er draadloos internet is, een telefoonoplader lenen of informeren hoe u uw foto's op een USB-stick kunt zetten. Achter in de gids is een 'omgekeerde' woordenlijst opgenomen. Hierin kunt u heel eenvoudig een onbekend woord op de menukaart, op een verkeersbord of bij de bushalte opzoeken. En natuurlijk kan uw gesprekspartner snel aanwijzen wat hij bedoelt. In veel hoofdstukjes is ook een alfabetische lijst van termen opgenomen.

Dankzij de vernieuwde vormgeving biedt deze taalgids u nog beter uitkomst in verschillende situaties. Met de gids in de hand zult u er zeker in slagen om duidelijk te maken wat u bedoelt. Met de duidelijke zinnen zult u in de meest voorkomende gevallen een eenvoudig gesprek kunnen voeren. Per situatie vindt u een groot aantal mogelijke antwoorden (met de Nederlandse vertaling), die u aan uw gesprekspartner kunt voorleggen.

Bovendien kunt u, aan de hand van de beknopte grammatica, deze gids ook gebruiken als een eerste hulpmiddel bij het leren van het Duits. Ook kunt u met behulp van de woordenlijst achterin gemakkelijk eigen zinnen maken.

Wat & Hoe-taalgidsen zijn er in de volgende talen:

Afrikaans	Fries	Roemeens
Arabisch	Grieks	Russisch
Braziliaans	Hebreeuws	Slowaaks
Bulgaars	Hongaars	Spaans
Catalaans	Indonesisch	Thai
Chinees Mandarijn	Italiaans	Tsjechisch
Deens	Japans	Turks
Duits	Kroatisch	Vietnamees
Engels	Noors	Zweeds
Fins	Pools	
Frans	Portugees	

Deze **Wat & Hoe**-taalgidsen zijn ook als app verkrijgbaar:

Duits	Frans	Spaans
Engels	Italiaans	

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

■ Meervoud

Hoofdregels: der-woorden -e

der Tag	zwei Tage
der Ball	vier Bälle
der Sohn	fünf Söhne
der Baum	die Bäume

das-woorden -e

das Boot	die Boote
das Jahr	die Jahre

die-woorden -(e)n

die Straße	alle Straßen
die Frau	die Frauen

-nen

die Freundin	meine Freundinnen
--------------	-------------------

Onregelmatige meervoudsvormen:

das Schloss	die Schlösser
das Hotel	die Hotels
der Schlüssel	zwei Schlüssel
meine Tochter	meine Töchter

■ Een praatje over het weer

Wat is het warm/koud vandaag!

Heute ist es aber warm/kalt!

hojtə ist es aaber warm/kalt!

Lekker weer, hè?

Angenehmes Wetter, nicht?

angəneeməs weter, niçt?

Wat een wind/storm!

So ein Wind/Sturm!

zoo əjn wint/sjtoerm!

Wat een regen/sneeuw!

Wie das regnet/schneit!

wie das reegnət/sjnajt!

Is het hier al lang zulk weer?

Ist das Wetter hier schon lange so?

ist das weter hier sjoon langə zoo?

Is het hier altijd zo warm/koud?

Ist es hier immer so warm/kalt?

ist es hier imer zoo warm/kalt?

Is het hier altijd zo droog/nat?

Ist es hier immer so trocken/nass?

ist es hier imer zoo trokən/nas?

Bij ons regent het vaak

Es regnet oft bei uns

es reegnət oft baj oens

2.7 Veiligheid

Is dat een veilige wijk om te bezoeken?

Kann ich diesen Stadtteil risikolos besuchen?

kan ig diesən sjtat-tajl rizikooloos bəzoegən?

Kan ik daar als vrouw alleen naartoe?

Ist es für eine Frau allein sicher dorthin zu gehen?

ist es fuur ajna frau alajn zichər dorthin tsoe geehən?

Kan ik hier 's avonds veilig over straat?

Kann ich hier abends risikolos außen sein?

kan ig hier aabənts rizikooloos ausən zajn?

Is het (kraan)water drinkbaar?

Kann ich das Leitungswasser ohne Probleme trinken?

kan ig das lajtoengswaser oonə proobleemə trɪnkən?

De treinen rijden niet vanwege een verdacht pakketje

Die Züge fahren nicht wegen eines verdächtigen Pakets

die tsuugə faarən nicht weegən ajnes ferdegtiğən pakeets

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Verzeihung, dürfte ich Sie etwas fragen?

fertsajjoeng, durftə ig zie etwas fraagən?

Ik ben de weg kwijt

Ich habe mich verlaufen/(met auto) mich verfahren

ig haabə mieg ferlaufən/mieg ferfarn

Weet u een ... in de buurt?

Wissen Sie, wo hier in der Nähe ein(e) ... ist?

wisən zie, woo hier in der nēə ajn(ə) ... ist?

Is dit de weg naar ...?

Ist dies die Straße nach ...?

ist dies die sjtraasə naach ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Können Sie mir sagen, wie ich nach .../zu ... gehen/radeln muss?

kūnən zie mier zaağən, wie ig naach .../tsoe ... geen/raadələn moes?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Wie fahre ich dort am Schnellsten hin?

wie faarə ig dort am sjnelstən hin?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Wie komme ich am schnellsten nach ...?

wie kom ig am sjnelstən naach ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Wie viel Kilometer sind es noch bis ...?

wie fiel kieloometer zint es noch bis ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Können Sie es mir auf der Karte zeigen?

kūnən zie es mier auf der kartə tsajgən?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Mein Navigationssystem ist kaputt, können Sie mir sagen wie ich in ... komme?

majn naaviğaatjoonszuusteeem ist kaapoet, kūnən zie mier zaağən wie ig in ... komə?

■ **Waar?**

hier/daar

hier/da

hier/daa

Da sind Sie hier nicht richtig	U zit verkeerd
Sie müssen zurück nach ...	U moet terug naar ...
Da sehen Sie schon die Schilder	Daar wijzen de borden u verder
Da müssen Sie noch mal fragen	Daar moet u het opnieuw vragen
geradeaus	rechtdoor
nach links/links abbiegen	linksaf
nach rechts/rechts abbiegen	rechtsaf
abbiegen	afslaan
folgen	volgen
überqueren	oversteken
die Kreuzung	de kruising
die Straße	de straat
die (Verkehrs)ampel	het verkeerslicht
der Tunnel	de tunnel
das Vorfahrtsschild	het verkeersbord 'voorrangskruising'
das Gebäude	het gebouw
an der Ecke	op de hoek
der Fluss	de rivier
der/das Viadukt	het viaduct
die Brücke	de brug
der Bahnübergang/die (Bahn)schranken	de spoorwegovergang/de spoorbomen
das Schild Richtung ...	het bord richting ...
der Pfeil	de pijl

4.2 Douane

Ihren Pass, bitte	Uw paspoort, a.u.b.
Die grüne Karte, bitte	De groene kaart, a.u.b.
Ihre Fahrzeugpapiere, bitte	Het kentekenbewijs, a.u.b.
Ihr Visum, bitte	Uw visum, a.u.b.
Wohin fahren Sie?	Waar gaat u naartoe?
Wie lange bleiben Sie/halten Sie sich dort auf?	Hoe lang bent u van plan te blijven?
Haben Sie etwas zu verzollen?	Hebt u iets aan te geven?
Würden Sie dies bitte öffnen?	Wilt u deze openmaken?
Legen Sie bitte Ihren Gürtel ab	Doe uw riem af
Ziehen Sie bitte Ihre Schuhe aus	Doe uw schoenen uit
Was ist hier drin?	Wat zit hierin?
Haben Sie Ihre Tasche selber gepackt?	Hebt u uw tas zelf ingepakt?

5 Overnachten

5.1 Accommodatie zoeken

Wie lange wollen Sie bleiben?	Hoe lang wilt u blijven?
Würden Sie bitte das Formular ausfüllen?	Wilt u dit formulier invullen, a.u.b.
Dürfte ich bitte Ihren Pass haben?	Mag ik uw paspoort?
Sie müssen eine Kautions stellen/zahlen	U moet een borgsom betalen
Sie müssen im Voraus (be)zahlen	U moet vooruitbetalen

Ik zoek een goedkoop hotel

Ich suche ein billiges Hotel

ig zoegə ajn biliegəs hootel

Zijn er all-inclusivehotels in de buurt?

Gibt es All-Inclusive-Hotels in dieser Nähe?

giept es olinkloezivhootels in diesər neeə?

Ik ben op zoek naar een leuke bed-and-breakfast in de stad

Ich suche ein hübsches Zimmer mit Frühstück in der Stadt

ig zoegə ajn huupsjəs tsimer mit frusjtjuuk in der sjat

Is er een camping met zwembad in de buurt?

Gibt es einen Campingplatz mit Schwimmbad in der Nähe?

giept es ajnən kempingplats mit sjwimbaat in deer neeə?

Kunt u een jeugdhierberg voor me zoeken?

Bitte suchen Sie mir eine Jugendherberge

bite zoegən zie mier ajnə joeənthherbergə

Ik zoek een boerderijcamping

Ich suche ein Bauernhofcamping

ig zoegə ajn bauərnhoofkamping

Zijn er hier ecoresorts?

Gibt es hier Ecoresorts?

giept es hier eekoerizoorts?

Wat is het adres?

Wie ist die Adresse?

wie ist die adresə?

Kunt u het adres opschrijven, a.u.b.?

Würden Sie bitte die Adresse aufschreiben?

wurden zie bitə die adresə aufschrjəbən?

Is er korting voor studenten?

Gibt es Ermäßigung für Studenten?

giept es ermeesiegoeng fuur sjtoedentən?

D

- daar 2.7, 3.9, 4.1, 4.7, 4.11, 6.1 **da, dort** *daa, dort*
 dag (hallo) 1.4, 3.2, 3.11, 3.12, 4.3, 4.7 **guten Tag, (A) servus, (CH)**
Grüezie *goetən taak, zervoes, gruuetsie*
 dag (tot ziens) 1.4, 3.2, 3.11, 3.12, 4.3, 4.7 **auf Wiedersehen** *auf wiederzeen*
 dag (zn) 1.4, 3.2, 3.11, 3.12, 4.3, 4.7 **der Tag** *der taak*
 dagschotel 8.2 **das Tagesgericht** *das taaḡəsḡərigt*
 dal **das Tal** *das taal*
 damestoilet **die Damentoilette** *die daaməntwaleta*
 dank u wel 3.1, 4.10 **vielen Dank** *fielən dank*
 dansen 3.6, 3.9, 8.5 **tanzen** *tantsən*
 dekbed **das Deckbett** *das dekbet*
 deken 5.4 **die Decke** *die deka*
 delicatessenwinkel 7 **das Delikatessengeschäft** *das deelikaatesəḡəsjeft*
 denken 3.11 **denken** *denkən*
 deodorant **das Deo(dorant)** *das deeo(doorənt)*
 derailleur 4.8 **der Umwerfer** *der oemwerfer*
 derde (deel) 1.4 **ein Drittel** *ein drietəl*
 desinfecteringsmiddel **das Desinfektionsmittel** *das desinfektsjoonsmitəl*
 dessert **die Nachspeise** *die naachsipajzə*
 deur 5.2 **die Tür** *die tuur*
 diabeet **der Diabetiker** *der dieabeetiker*
 diamant **der Diamant** *der dieamənt*
 diarree 9.2 **der Durchfall** *der doergfal*
 dicht 3.3, 4.12, 5.2, 5.3, 5.5, 6.1 **geschlossen** *ḡəsḡləsən*
 dichtbij 4.1 **in der Nähe** *in der neə*
 dichtstbijzijnde **nächste** *neechstə*
 dieet 9.3 **die Diät** *die dieet*
 dief 10.1 **der Dieb** *der diep*
 diefstal 10.6 **der Diebstahl** *der diepsjtaal*
 dienstregeling 4.11 **der Fahrplan** *der faarplaan*
 diep 6.3, 9.3 **tief** *tief*
 diepvries **tiefgekühlt** *tiefḡəkuult*
 diepzeeduiken **das Tiefseetauchen** *das tiefzeetauchən*
 dier **das Tier** *das tier*
 dierbaar **lieb** *liep*
 dierentuin **der Zoo** *der tsoo*
 diesel 4.6 **der Diesel** *der diezəl*
 digitale camera **die Digitalkamera** *die dieḡgietaalkameraa*
 dij **der Oberschenkel** *der oobersjenkəl*
 dik (materiaal) **dick** *diek*
 dikke darm 9.3 **der Dickdarm** *der diekdarm*
 diner 5.4 **das Abendessen** *das aabəntəsən*
 dineren **zu Abend essen** *tsoe aabəntəsən*
 direct (onmiddellijk) 7.4, 10.6 **sofort** *soofort*
 direct (rechtstreeks) 7.4, 10.6 **unmittelbar** *oenmietetalbaar*
 disco **die Disko** *die diskoo*

tagsüber overdag
 Tal dal, vallei
 Talkpuder talkpoeder
 Tampons tampons
 Tankstelle benzinestation,
 tankstation
 tanzen dansen
 Täschchen tasje
 Tasche tas
 Taschenlampe zaklantaarn
 Taschenmesser zakmes
 Taschentuch zakdoek
 Tasse kopje
 taub doof
 tauchen duiken
 Taucherausrüstung duikuitrusting
 Taucherbrille duikbril
 Tauchsieder dompelaar
 Tauchsport duiksport
 tauen dooien
 tauschen ruilen
 Taxameter meter (in taxi)
 Taxi taxi
 Taxistand taxistandplaats
 Tee thee
 Teekanne theepot
 Teelöffel theelepels
 Teich vijver
 Teigware pasta (gerecht)
 Telefon telefoon
 Telefonbuch telefoongids
 telefonieren telefoneren
 telefonisch telefonisch
 Telefonistin telefoniste
 Telefonkarte telefoonkaart
 Telefonladen belwinkel
 Telefonnummer telefoonnummer
 Telefonzelle telefooncel
 Teleobjektiv telens
 Teller etensbord
 Temperatur temperatuur
 Tennis tennissen
 Tennisball tennisbal
 Tennisplatz tennisbaan
 Tennisschläger tennisracket
 Termin afspraak
 Termin, einen – festlegen afspraak
 maken (bij arts)
 Terrasse terras
 Terrorandrohung terrorismedreiging

Tetanus tetanus
 teuer duur
 Theater schouwburg, theater,
 toneel
 Theaterstück toneelstuk
 Thermalbad thermaal bad
 Thermalquellen
 warmwaterbronnen
 Thermometer thermometer
 Thermosflasche thermosfles
 Thunfisch tonijn
 Ticket ticket
 tief diep
 tiefgeköhlt diepvries
 Tiefseetauchen diepzeeduiken
 Tier dier
 Tierchen beestje
 Tisch tafel
 Tischtennis tafeltennissen
 Toastbrot toast (geroosterd brood)
 Toaster broodrooster
 Tochter dochter
 Toilette toilet, wc
 Toilettenartikel toiletartikelen
 Toilettenbrille wc-bril
 Toilettenpapier toiletpapier
 Toilettentasche toilettas
 Tomate tomaat
 Tomatensoße tomatensaus
 topless topless
 Tor hek
 Torte taart
 tot dood
 total/(in –) totaal
 Tourismus toerisme
 Tourist toerist
 Touristenkarte toeristenkaart
 Touristenklasse toeristenklasse
 Touristin toerist
 Touroperator touroperator
 trampen liften
 Transport vervoer
 Traube druif
 traurig verdrietig
 treffen ontmoeten (tegenkomen)
 Treppe trap
 Tretboot waterfiets
 Tretwelle trapas
 trinken drinken
 Trinkgeld fooi

DUITS

De beste tolk voor op reis

Vlot de rekening vragen op een terrasje?

Een gesprekje aanknopen?

Met deze taalgids kom je altijd uit je woorden.



- Ruim 4000 woorden & zinnen
- Woordenlijst Nederlands - Duits
- Woordenlijst Duits - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen voor uitspraak

■ De meest gebruikte zinnen op vakantie

Ik ben...

Waar is het toilet?

Hoeveel kost dit?

Het eten was heerlijk!

De rekening, a.u.b.

Waar is...?

Ich bin...

Wo ist die Toilette?

Wie viel kostet das?

Wir haben herrlich
gegessen!

Die Rechnung, bitte

Wo ist...?

ig bin...

woo ist die twaletə?

wie fiel kɔstət das?

wier haabən

herlig ɡeɡəsən!

die regnoeng, bitə

woo ist...?

■ Altijd handig

Goedendag

Tot ziens

Ja, graag

Nee, dank u wel

Akkoord

Sorry

Misschien

Links

Rechts

Guten Tag

Auf Wiedersehen

Ja, gerne

Nein, danke

Einverstanden

Entschuldigung

Vielleicht

Links

Rechts

ɡoetan taak

auf wíederseen

ja, ɡernə

najn, ɔnke

ajnfersjtandən

entsjoeldieɡoeng

fielajgt

links

regts

■ Getallen

1 eins

ajns

6 sechs

zeks

2 zwei

tswaj

7 sieben

ziebən

3 drei

draj

8 acht

acht

4 vier

fier

9 neun

nojn

5 fünf

fünf

10 zehn

tseen

NUR 507



9 789021 555126